




Broj: 17-14-1-2065-2/18
Sarajevo, 25. maja 2018. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE
- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 29-05-2018			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02	05-2	1296	48

Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike. Sporazum je potpisao dr. sci. Adil Osmanović, ministar civilnih poslova BiH, 16. marta 2018. godine, u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo civilnih poslova BiH nadležna za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Boris Buha

BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo vanjskih poslova



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА 25.05.2018
Министарство иностраних послова

= Uredi 02,0309
= Hurto 5,2414

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-9474/18
Datum: 21.05.2018.godine

PREDsjedništvo
BOSNA I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIJEDLOG ODLUKE 25-05-2018			
1. PREDMET	2. ODRŽANJE	3. DOKUMENTACIJA	4. ZAKLJUČAK
	H-1	1065-1	

PREDsjedništvo BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

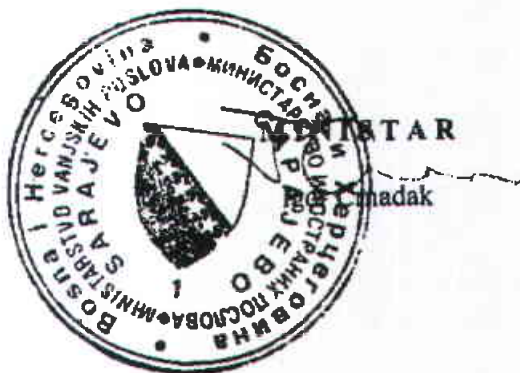
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike, potpisan 16. marta 2018.godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, češkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 141. sjednici, održanoj 04.05.2018. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike.

S poštovanjem,



**SPORAZUM
O KULTURNOJ, OBRAZOVNOJ I ZNANSTVENOJ
SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
ČEŠKE REPUBLIKE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Češke Republike (u daljnjem tekstu „Strane“);

Želeći da razviju kulturnu, obrazovnu i znanstvenu suradnju;

Uvjerene da će ta suradnja doprinijeti boljem uzajamnom razumijevanju i jačanju odnosa između dviju država;

Su se dogovorile kako slijedi:

DIO PRVI - KULTURA

**Članak 1.
(Kulturni i umjetnički događaji)**

Strane, u granicama svojih kapaciteta, promoviraju recipročno sudjelovanje nadležnih institucija i organizacija i umjetničkih subjekata iz obje države na kulturnim i umjetničkim događajima koji se organiziraju u obje države.

**Članak 2.
(Razmjena posjeta)**

Strane, u granicama svojih kapaciteta, potiču razmjenu posjeta odgovornih pojedinaca i stručnjaka u području kulture s ciljem utvrđivanja i pokretanja zajedničkih projekata suradnje u prioritetnim smjerovima koje usuglase partneri u obje države.

Članak 3.
(Umjetničke izložbe)

Strane potiču razmjenu umjetničkih izložbi u obje države.

Članak 4.
(Knjižnice)

Strane potiču razmjenu i suradnju između knjižnica obje države prema modalitetima koje definiraju ove ustanove.

Članak 5.
(Prijevodi)

Strane potiču prijevode književnih djela koja potiču sa teritorija ili čine dio kulture države druge Strane.

Članak 6.
(Nakladničke kuće)

Strane potiču suradnju između nakladničkih kuća iz obje države.

Članak 7.
(Sajmovi knjiga)

Strane promoviraju recipročno sudjelovanje na sajmovima knjiga koji se organiziraju u obje države.

Članak 8.
(Kazalište)

Strane potiču suradnju između specijaliziranih ustanova iz obje države u području kazališta.

Članak 9.
(Glazba i koreografija)

Strane potiču razmjenu iskustva i dokumenata iz područja glazbe i koreografije.

Članak 10.
(Muzeji)

Strane potiču razmjenu iskustva i informacija u području organizacije i upravljanja muzejima, kao i izravnu suradnju organizacija iz obje države.

Članak 11.
(Tradicionalna narodna kultura)

Strane potiču suradnju i razmjenu iskustva u području tradicionalne narodne kulture.

Članak 12.
(Suradnja na konzervaciji i restauraciji spomenika)

Strane teže uspostavi izravne suradnje u području kulture između nadležnih tijela i ustanova radi razmjene iskustva i dokumentacije vezane uz restauraciju i konzervaciju spomenika i mjesta od povijesne vrijednosti u obje države.

DIO DRUGI - OBRAZOVANJE

Članak 13.
(Suradnja u području obrazovanja)

Strane promoviraju poboljšanje međusobne suradnje u području obrazovanja na temelju načela jednakosti i uzajamne koristi.

Članak 14.
(Izravni sporazumi o suradnji)

Strane podržavaju osnivanje i razvoj izravnih veza između obrazovnih ustanova dvije države kroz izravne sporazume o suradnji s ciljem:

- a) uspostave partnerstava obrazovnih ustanova i visokoobrazovnih ustanova;
- b) razmjene iskustva o reformi obrazovnih sustava i vrednovanju obrazovnih procesa;
- c) razmjene akademskog osoblja, nastavnika, stažista i studenata sukladno njihovim potrebama i kapacitetima;
- d) razmjene knjiga, publikacija, obrazovnih projekata, rezultata i ostalih informacija o svim aspektima obrazovnog rada;
- e) organiziranja posjeta nastavnika i akademskog osoblja kako bi držali predavanja i uspostavljali druge oblike obrazovne suradnje između obrazovnih ustanova i visokoobrazovnih ustanova;

- f) provođenja drugih oblika suradnje između obrazovnih ustanova, uključujući potpisivanje zajedničkih programa, protokola ili drugih dokumenata čiji je cilj promoviranje suradnje između obrazovnih ustanova i visokoobrazovnih ustanova dvije države.

Članak 15.
(Konferencije, seminari i predavanja)

Strane, u granicama svojih kapaciteta, podržavaju organiziranje seminara, konferencija i predavanja od zajedničkog interesa, kao i suradnju na konferencijama i seminarima koji se održavaju u obje države.

Članak 16.
(Razmjena informacija)

Strane surađuju u području obrazovanja putem razmjene informacija vezanih uz obrazovne sustave, kvalitetu i vrednovanje standarda, kao i informacija o ocjeni rezultata i razvoju nastavnih metoda.

Članak 17.
(Priznavanje stupnjeva, diploma i certifikata)

Strane na zahtjev, putem svojih nadležnih institucija, razmjenjuju podatke potrebne za priznavanje stupnjeva, diploma i certifikata stečenih u državi druge Strane.

DIO TREĆI – ZNANOST

Članak 18.
(Znanstvena suradnja)

(1) Da bi razvile zajedničku znanstvenu suradnju na temelju ovog sporazuma Strane razmjenjuju:

- a) informacije, dokumentaciju i znanstvene publikacije;
- b) informacije vezane uz organiziranje znanstvenih radionica, rasprava, seminara, simpozija, konferencija, kongresa i drugih skupova sa međunarodnim učešćem koji se održavaju u državama Strana;
- c) informacije o nacionalnim politikama i strategijama radi promocije istraživanja, razvoja i inovacija, koje se primjenjuju u državama Strana.

(2) Da bi razvile zajedničku znanstvenu suradnju Strane potiču:

- a) uspostavu veza i daljnju suradnju između ustanova aktivnih u području znanosti, istraživanja i inovacija;
- b) razmjenu stručnjaka u području znanosti, istraživanja i inovacija;

- c) provedbu zajedničkih projekata u području bazičnih istraživanja, primijenjenih istraživanja, eksperimentalnog razvoja i inovacija koji se odnose na teme od zajedničkog interesa;
- d) sudjelovanje ustanova koje djeluju u području znanosti, istraživanja, razvoja i inovacija u bilateralnim i multilateralnim znanstvenim projektima i programima;
- e) sve druge oblike znanstvene suradnje koje međusobno usuglase nadležna tijela Strana.

DIO ČETVRTI - ZAJEDNIČKE ODREDBE

Članak 19. (Programi suradnje)

U svrhu provedbe ovog sporazuma, nadležna tijela Strana mogu pregovarati o programima suradnje na određena razdoblja.

Članak 20. (Stupanje na snagu)

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema kasnije pisane obavijesti diplomatskim putem kojom jedna Strana obavještava drugu Stranu o ispunjavanju internih zakonskih uvjeta neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Članak 21. (Prestanak važenja prethodnog sporazuma)

Danom stupanja na snagu ovog sporazuma, Sporazum o suradnji u području kulture, umjetnosti, znanosti i obrazovanja između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Čehoslovačke, koji je potpisan u Beogradu 29. siječnja 1957., prestaje da se primjenjuje na odnose između Bosne i Hercegovine i Češke Republike.

Članak 22. (Trajanje i prestanak važenja)

(1) Ovaj sporazum se zaključuje na razdoblje od pet godina. Po isteku ovog razdoblja sporazum se automatski produžuje na naredna razdoblja od pet godina. Svaka Strana može prekinuti ovaj sporazum pisanim putem, diplomatskim kanalima, šest mjeseci prije isteka trenutnog petogodišnjeg razdoblja.

(2) Prestanak važenja ovog sporazuma ne utječe na aktivnosti pokrenute u okviru ovog sporazuma, osim ako se Strane drugačije dogovore.

Članak 23.
(Izmjene i dopune)

(1) Odredbe ovog sporazuma mogu se izmjeniti i dopuniti samo uzajamnim dogovorom. Izmjene i dopune sporazuma sačinjavaju se u pisanom obliku.

(2) Izmjene i dopune sporazuma stupaju na snagu sukladno istim postupcima koji važe za njegovo stupanje na snagu.

(3) Izmjene i dopune ovog sporazuma ne utječu na aktivnosti pokrenute prije njihovog stupanja na snagu, osim ako se Strane drugačije dogovore.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 16. ožujka 2018. godine, u dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini - bosanskom, hrvatskom i srpskom, češkom jeziku i engleskom jeziku. U slučaju razlike u tumačenju odredbi ovog sporazuma, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

Dr.sci. Adil Osmanović, ministar

**ZA VLADU
ČEŠKE REPUBLIKE**

g-din Jakub Skalnik, ambasador